

Conditions Générales de Vente

Pour engager notre firme, toute commande doit avoir été confirmée en nos bureaux.

Nous prenons toutes nos dispositions pour respecter les délais de livraison et nous n'acceptons aucune pénalité de retard. Le retard dans la livraison ne peut, en aucun cas, donner lieu à l'annulation de la commande.

Les marchandises sont expédiées aux risques et périls du destinataire.

Toute réclamation pour être valable doit être faite par écrit à notre firme au plus tard dans les 5 jours qui suivent la réception de la marchandise.

Toutes les factures sont payables à Tongeren, Overhaamlaan 40. Nos agents ou représentants n'ont pas qualité pour encaisser le montant de la facture sauf stipulation expresse.

Le risque de change est à charge de l'acheteur. Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables à 60 jours date facture.

Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure intérêt au taux d'intérêt légal belge majoré de 2%, avec un taux d'intérêt de 12% au minimum.

En cas de non-paiement d'une facture à son échéance, nous nous réservons le droit d'augmenter son montant de 10% avec un minimum de 50 EUR à titre d'indemnité forfaitaire et irréductible.

Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.

En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit sans mise en demeure, et ce sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts. Noire volonté sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.

S'il nous apparaît que le crédit de l'acheteur se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre l'acheteur et/ou en cas d'événements qui mettent en question des engagements pris ou les rendent impossibles, nous nous réservons le droit, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées, de suspendre totalement ou partiellement la commande et d'exiger les garanties nécessaires. En cas de refus de l'acheteur, nous nous réservons le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande.

Tout ceci sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts.

CLAUSE DE RESERVE DE PROPRIÉTÉ

Nous nous réservons la propriété des marchandises jusqu'à un complet paiement. Les risques sont à charge de l'acheteur. Les actes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuellement à la vente.

En cas de revente des marchandises, même transformées, nous appartenant, l'acheteur nous cède dès à présent, à titre gage, toutes les créances résultant de leur revente.

Le fait de tirer et/ou d'accepter des traites ou d'autres documents négociables, n'opère aucune novation de créance et ne déroge pas aux présentes conditions de vente.

En cas de contestation, les tribunaux de l'arrondissement de Tongeren ou les tribunaux du domicile de l'acheteur, à notre choix, sont seuls compétents.

General Terms of Sale

In order to commit our firm every order must be confirmed in our office.

We take all useful steps in order to respect the terms of delivery and we do not accept any penalty of delay.

A delay in the delivery may not in any case lead to a cancellation of the order.

The goods are dispatched at the own risk of the consignee. In order to be valid any complaint must be made in writing to our firm, at the latest within the 5 days, which follow the receipt of the goods.

All invoices are to be paid in Tongeren, Overhaamlaan 40. Our agents or representatives do not have authority to collect the amount of the invoice except explicit stipulation.

The risk of change is chargeable to the buyer. In the absence of any express written provision to the contrary, all invoices are payable 60 days after invoice date.

Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate 2% above the Belgian legal interest rate, with a minimum interest rate of 12%.

We reserve the right to increase by 10% the amount of any invoice unpaid on the due date. The minimum amount of any such increase shall be the lump sum of 50 EUR.

Should an invoice remain unpaid on the due date, all invoices shall immediately become due for payment, regardless of their original date of maturity.

Should the buyer fail to honour his engagements, we may consider the contract cancelled and a letter sent by recorded delivery by us to the buyer shall be evidence of our exercise of this right. Such action shall not in any way limit or prejudice our other rights.

If in our opinion there is deterioration in the creditworthiness of the buyer on account of measures of judicial execution against the buyer and/or negative demonstrable events, we reserve the right to suspend all or part of any contracts in operation and to ask the buyer to provide such guarantees as we may deem proper to ensure the fulfilment by the buyer of his engagements under the contract. Such request may be made before or after the delivery of all or part of any order. Should the buyer fail to meet any reasonable demand for such a guarantee, we shall have the

right to cancel all or part of any contracts in operation. Such action shall not in any way limit or prejudice our rights for damages and interests.

Until payment in full to us for the goods the goods shall remain our property.

Notwithstanding the foregoing, the risk in the goods and all liability to third parties in respect thereof shall pass to the buyer on delivery.

The buyer shall be entitled to transform the goods or to incorporate them in a new product or products. In that case we reserve to our self the legal and equitable title to the final product or products into which the goods are incorporated or mixed. The buyer shall store the final products separately and property of these products shall remain with us until full payment will have been made to us for the goods.

The buyer may sell the goods in the normal course of his business but on condition that the buyer, in a fiduciary capacity as bailee of the goods, and for so long as he has not fully discharged his debt to us, shall hold and pursue claims for the proceeds of their sale equal to the price of the goods for and on behalf of us. The buyer shall fully pursue such claims and if necessary shall recover the sums due by legal process. The buyer shall if so required by us, allow us to conduct in the buyer's name legal proceedings in respect of the monies due on the sale of the goods. Any sums recovered by us as a result of such proceedings (including sums accepted by us in settlement thereof whether or not equal to the sums claimed) shall be applied to the payment of the monies due to us from the buyer and then to the reasonable costs incurred by us in the course of such proceedings. Any balance remaining shall be paid to the buyer.

Prior to the sale of the goods, the buyer shall, so far as reasonable practicable, store the goods separately from similar goods of the buyer, mark the goods as our property and shall not remove, obliterate or in any manner alter any label, mark or other means we have of identifying the goods.

The conditions of this contract shall not be modified in any way by the drawing or acceptance of a bill of exchange or by any other arrangement, nor shall any such act constitute a novation. Disputes arising out of this contract shall be referred to the Courts of Tongeren or, at our discretion, to the Courts having jurisdiction at the buyer's domicile.

General Terms of Sale

Allgemeine Verkaufsbedingungen

Um unsere firma zu verpflichten muss jede Bestellung in unserem Amt bestätigt werden.

Wir nehmen die nötigen Massnahmen um die Lieferungsfristen einzuhalten und nehmen keine Verzögerungsstrafbarkeit an. Die Lieferungsverzögerung darf auf keinen Fall zu einer Streichung der Bestellung Veranlassung geben.

Die Waren reisen auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. Jeder Einspruch um gültig zu sein muss innerhalb von 5 Tagen nach dem Empfang der Waren schriftlich an unserer Firma übermittelt werden.

Alle Rechnungen sind in Tongeren, Overhaamlaan 40 zahlbar. Ausser formellen Vereinbarungen dürfen unsere Agenten oder Vertreter den Betrag der Rechnung nicht kassieren. Das Wechselrisiko ist zu Lasten des Käufers.

Vorbehaltlich gegenseitlicher und schriftlicher Bestimmung sind unsere Rechnungen 60 Tage nach Rechnungsdatum zahlbar.

Jeder Betrag, der bei Verfall unbezahlt bleibt, wird mit vollem Recht und ohne Inverzugsetzung Zinsen bringen, auf Basis von den belgischen gesetzlichen Zinssatz erhöht um 2%, mit einem Minimumzinssatz von 12%.

Falls eine Rechnung beim Verfall unbezahlt ist, behalten wir uns das Recht vor den Betrag um 10% zu erhöhen, mit einem Minimum von 50 EUR, als nicht herabsetzbare Pauschalentschädigung.

Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung bei Verfall macht den geschuldeten Saldo von jeder andere selbst noch nicht fällig gewordenen Rechnung mit vollem Recht einklagbar.

Falls der Käufer seine Verpflichtungen nicht vollzieht, dann kann der Verkauf von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung rückgängig gemacht werden, unbeschadet unserer Rechte auf Schadenersatz und Zinsen. Unserer Willensakt pro Einschreiben wird dazu genügen.

Wenn sich die Bonität des Käufers nachweisbar verschlechtert, durch gerichtliche Verfügungen, Wechselproteste oder sonstige negative Zwischenfälle, behalten wir uns das Recht vor, auch nachdem die Ware schon ganz oder teilweise zum Versand gebracht wurde, die Bestellung ganz oder teilweise ein zu stellen und vom Käufer geeignete Garantien zur Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen zu fordern. Falls diese Garantien uns nicht zufriedenstellen, behalten wir uns vor, die Bestellung ganz oder teilweise zu annullieren. Diese Aktionen sind unbeschadet unserer Rechte auf Schadenersatz und Zinsen.

EIGENTUMSVORBEHALT.

1 Die Ware bleibt bis zur vollen Bezahlung sämtlicher Forderungen, einschliesslich Nebenforderungen, Schadenersatzansprüchen und Einlösungen von Schecks und Wechsels, Eigentum des Verkäufers.

2 Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen des Verkäufers in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt wird.

3 Wird Vorbehaltsware vom Käufer zu einer neuen beweglichen Sache verarbeitet, so erfolgt die

Verarbeitung für den Verkäufer, ohne dass dieser hieraus verpflichtet wird. Die neue Sache wird Eigentum des Verkäufers. Bei Verarbeitung, Vermischung oder Vermengung mit nicht dem Verkäufer gehörender Ware erwirbt der Verkäufer Miteigentum an der neuen Sache nach dem Verhältnis des Fakturenwertes seiner Vorbehaltsware zum Gesamtwert.

4 Der Käufer ist zur Weiterveräußerung, zur Weiterverarbeitung oder zum Einbau der Vorbehaltsware nur unter Berücksichtigung der nachfolgenden Bestimmungen und nur mit der Massgabe berechtigt, dass die Forderungen gemäss Ziffer 6, auf den Verkäufer auch Tatsächlich übergehen:

5 Die Befugnisse der Käufers, im ordnungsgemässen Geschäftsverkehr Vorbehaltsware zu veraussern, zu verarbeiten oder einzubauen, enden mit dem Widerruf durch den Verkäufer infolge einer nachhaltigen Verschlechterung der Vermögenslage des Käufers, spätestens jedoch mit seiner Zahlungseinstellung oder mit der Beantragung bzw. Eröffnung des Insolvenzverfahren über sein Vermögen.

6 a) Der Käufer tritt hiermit die Forderung mit allen Nebenrechten aus dem Weiterverkauf der Vorbehaltsware – einschliesslich etwaiger Saldoforderungen – an den Verkäufer ab.

b) Wurde die Ware verarbeitet, vermischt oder vermengt und hat der Verkäufer hieran in Höhe seines Fakturenwertes Miteigentum erlangt, steht ihm die Kaufpreisforderung anteilig zum Wert seiner Rechte an der Ware zu.

c) Wird Vorbehaltsware vom Käufer in ein Grundstück eingebaut, so tritt der Käufer schon jetzt die daraus entstandene Forderung auf Vergütung in Höhe des Fakturenwertes der Vorbehaltsware mit allen Nebenrechten einschliesslich eines solchen auf Einräumung einer Sicherungshypothek mit Rang vor dem Rest ab.

Hat der Käufer die Forderung im Rahmen des echten Faktorsverkaufs, wird die Forderung des Verkäufers sofort fällig und der Käufer tritt die an ihre Stelle tretende Forderung gegen den Factor an den Verkäufer ab und leitet seinen Verkaufserlös unverzüglich an den Verkäufer weiter. Der Verkäufer nimmt diese Abtretung an.

7 Der Käufer ist ermächtigt, solange er seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, die abgetretenen Forderungen einzuziehen. Die Einziehungsermächtigung erlischt bei Widerruf, spätestens aber bei Zahlungsverzug des Käufers oder bei wesentlicher Verschlechterung der Vermögensverhältnisse des Käufers. In diesem Fall wird der Verkäufer hiermit vom Käufer bevollmächtigt, die Abnehmer von der Abtretung zu unterrichten und die Forderungen selbst einzuziehen.

Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer auf Verlangen eine genaue Aufstellung dem Verkäufer zustehenden Forderungen mit Namen und Anschrift der Abnehmer, Höhe der einzelnen Forderungen, Rechnungsdatum usw. Auszubehalten und dem Verkäufer alle für die Geltendmachung der Abgetretenen Forderungen notwendigen Auskünfte zu erteilen und die Überprüfung dieser Auskünfte zu gestatten.

8 Übersteigt der Fakturenwert der für den Verkäufer bestehenden Sicherheit dessen sämtliche Forderungen einschliesslich Nebenforderungen (z.B. Zinsen, Kosten) um mehr als 20%, so ist der Verkäufer auf Verlangen des Käufers oder eines durch die Übersicherung des Verkäufers beeinträchtigten Dritten insoweit zur Freigabe von Sicherungen nach Wahl des Verkäufers verpflichtet.

9 Verpfändung oder Sicherungsübereignung der Vorbehaltsware bzw. der abgetretenen Forderungen sind unzulässig. Von Pfändungen ist der Verkäufer unter Angabe des Pfandgläubigers sofort zu benachrichtigen.

10 Nimmt der Verkäufer auf grund des Eigentumsvorbehaltes den Liefergegenstand zurück, so liegt nur dann ein Rücktritt vom Vertrag vor, wenn der Verkäufer dies ausdrücklich erklärt. Der Verkäufer kann sich aus der zurückgenommenen Vorbehaltsware durch freihändigen Verkauf befriedigen.

11 Der Käufer verwahrt die Vorbehaltsware für den Verkäufer unentgeltlich. Er hat sie gegen die üblichen Gefahren wie z.B. Feuer, Diebstahl und Wasser im gebrauchlichen Umfang zu versichern. Der Käufer tritt hiermit seine Entschädigungsansprüche, die ihm aus Schäden der obengenannten Art gegen Versicherungsgesellschaften oder sonstige Ersatzverpflichtete zustehen, an den Verkäufer in Höhe des Fakturenwertes der Ware ab.

Der Verkäufer nimmt die Abtretung an.

12 Sämtliche Forderungen sowie die Rechte aus dem Eigentumsvorbehalt an allen in diesen Bedingungen festgelegten Sonderformen bleiben bis zur vollständigen Freistellung aus Eventualverbindlichkeiten, die der Verkäufer im Interesse des Käufers eingegangen ist, bestehen.

Die Ausstellung und/oder Annahme von Wechseln ändert nichts an den Verkaufsbedingungen und beinhaltet keineswegs Schuldumwandlung.

In Streitfällen sind die Gerichte von Tongeren oder die Gerichte vom dem Wohnsitz des Käufers, zu unserer Auswahl, allein zuständig.